

beurer

EM 38



(RO) Centură pentru dureri în zona lombară
Instrucțiuni de utilizare

CE 0483

Conținut

1. Prezentare	2	7. Curățarea și întreținerea aparatului și a centurii	9
2. Explicația simbolurilor	2	8. Eliminarea ca deșeu	9
3. Indicații importante	3	9. Remedierea problemelor	9
4. Descrierea aparatului	6	10. Date tehnice	10
5. Punerea în funcțiune și înlocuirea bateriilor.....	6		
6. Utilizare	7		

Pachet de livrare

- Centură lombară cu unitate de comandă EM 38
- Centură de prelungire
- Baterii, 3 x 1,5 V AAA (LR03, Micro)
- Prezentele instrucțiuni de utilizare

1. Prezentare

Stimată clientă, stimat client,

Ne bucurăm că ați ales un produs din gama noastră. Marca noastră este sinonimă cu produse de calitate, testate riguros, din domenii precum căldură, greutate, tensiune, temperatură corporală, puls, terapie, masaj și aer. Vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare, să le păstrați pentru consultarea ulterioară, să le puneți la dispoziția altor utilizatori și să respectați indicațiile.

Cu deosebită considerație,

Echipa dumneavoastră Beurer

Tratarea durerilor în partea inferioară a spatelui cu aparatul de stimulare EM 38

Cum funcționează curentul stimulator?

Centura lombară funcționează în baza stimulării electrice a nervilor (TENS). Prin TENS, stimularea electrică transcutanată a nervilor, se înțelege stimularea electrică a nervilor cu acționare prin piele. TENS este aprobată ca metodă dovedită clinic, eficientă, nemedicamentoasă și, în cazul utilizării corecte, fără efecte secundare pentru tratarea durerilor cauzate de anumiți factori – chiar și pentru autotratarea într-un mod simplu. Efectul de alinare, respectiv suprimare a durerii este obținut, printre altele, prin suprimarea transmiterii durerii către fibrele nervoase (în cazul acesta, în special prin impulsuri de înaltă frecvență) și mărirea cantității eliminate de endorfine produse de corp, care, prin efectul lor, reduc capacitatea de a simți durerea în sistemul nervos central. Această metodă este verificată și aprobată clinic. Semnele clinice la care metoda TENS este utilă trebuie discutate în prealabil cu medicul curant. Acesta vă va oferi și indicații cu privire la folosul unui autotratament TENS.

2. Explicația simbolurilor

Următoarele simboluri sunt folosite în prezentele instrucțiuni de utilizare.

	Avertizare	Indicație de avertizare privind pericolele de rănire sau pericolele pentru sănătatea dumneavoastră.
	Atenție	Indicație de siguranță privind posibile defecțiuni ale aparatului/accesoriilor.
	Indicație	Indicație privind informații importante.

Următoarele simboluri sunt utilizate pe plăcuța de identificare.

	Element de utilizare tip BF
	Țineți cont de instrucțiunile de utilizare
	Aparatul poate emite valori de ieșire efective, în medie de peste 10 mA, la interval de 5 secunde
	Producător
	A se proteja împotriva umezelii
	Număr serie
	Simbolul CE atestă conformitatea cu cerințele de bază ale Directivei 93/42/CEE privind produsele medicale.

3. Indicații importante

Instrucțiuni de siguranță



Avertizare

- Utilizați centura exclusiv:
 - la persoane,
 - pentru uz extern,
 - în scopul pentru care a fost creată și în modul specificat în prezentele instrucțiuni de utilizare.
- Utilizarea necorespunzătoare poate fi periculoasă!
- În cazurile de urgență acute, acordarea primului ajutor este prioritară.
- Acest aparat nu este destinat utilizării în scopuri comerciale sau clinice, fiind conceput exclusiv pentru uzul propriu în domeniul privat.
- Înainte de utilizare, asigurați-vă că aparatul și accesoriile nu prezintă defecțiuni vizibile. În cazul în care aveți îndoieli, nu utilizați aparatul și adresați-vă comerciantului dumneavoastră sau serviciului pentru clienți.
- Dacă există dubii de orice natură privind starea de sănătate, consultați medicul dumneavoastră de familie!
- Utilizați aparatul numai în partea inferioară a spatelui! Utilizarea pe alte părți ale corpului poate duce la probleme grave de sănătate.
- Înmolirea ușoară a pielii după utilizare este normală și dispare în scurt timp.
 - Utilizați din nou aparatul abia după ce înmolierea a dispărut.
- Dacă după o durată mai lungă a terapiei, apar iritații ale pielii, selectați un timp de utilizare mai scurt.
- Dacă apar iritații puternice ale pielii, întrerupeți tratamentul și consultați medicul.
- Acest aparat nu este destinat utilizării de către copii sau persoane cu abilități fizice, senzoriale (de ex. insensibilitate la dureri) sau psihice limitate sau care nu dețin experiență și/sau cunoștințe suficiente, cu excepția cazului în care sunt monitorizate de o persoană competentă responsabilă pentru siguranța lor sau când primesc indicații din partea acestora la utilizarea aparatului.
- Nu lăsați ambalajul la îndemâna copiilor (pericol de sufocare).
- Nu utilizați piese suplimentare care nu sunt recomandate de producător.

Măsuri de precauție



Avertizare

- Utilizați-l în primele minute șezând sau în poziție culcată pentru a nu vă expune pericolului de accidentare în cazurile rare de reacții vagale (senzație de slăbiciune). În cazul apariției senzației de slăbiciune, opriți imediat aparatul și întindeți-vă cu picioarele ridicate (aprox. 5 – 10 minute).

- Tratamentul trebuie să fie plăcut. Dacă aparatul nu funcționează corect, dacă se instalează o stare de indispoziție sau dacă apar dureri, întrerupeți imediat utilizarea.
- Scoateți centura când aparatul este oprit!

Indicații privind electrozii



Atenție

- Electrozii nu trebuie aplicați în locurile deschise de pe piele.
- Valoarea de ieșire max. recomandată pentru electrozi este de 5 mA/cm².
- Densitatea efectivă a curenților de peste 2 mA/ cm² necesită o atenție sporită din partea utilizatorului.



Avertizare

Pentru a preveni afectarea sănătății, aparatul nu trebuie utilizat în următoarele situații:

- Nu utilizați aparatul dacă aveți un stimulator cardiac sau alte implanturi, respectiv, o pompă de insulină sau implanturi metalice.
- La febră mare (de exemplu, > 39 °C).
- În cazul aritmiilor cunoscute sau acute (aritmii) și în cazul altor probleme cu sistemul de conducere al inimii.
- În cazul crizelor epileptice (de exemplu, epilepsie).
- În timpul sarcinii.
- În cazul cancerului.
- După operațiile la care o contracție musculară puternică ar putea afecta procesul de vindecare.
- Pe o piele (inflamată sau lezată) cu probleme acute sau cronice, de exemplu, în cazul inflamațiilor dureroase și fără durere, al roșeții.
- În cazul eczemelor (de ex. alergii), arsuri, lovituri, umflături și răni deschise, precum și răni aflate în curs de vindecare.
- În cazul cicatricilor postoperatorii care sunt în proces de vindecare.
- În cazul conectării simultane la un aparat chirurgical de înaltă frecvență. Aici se pot produce arsuri din cauza câmpurilor cu curenți stimulatori.
- Sub influența medicamentelor analgezice, precum și a alcoolului sau a somniferelor.
- La toate activitățile, la care o reacție neprevăzută (de exemplu, o contracție musculară mare în ciuda intensității mici) poate fi periculoasă, de exemplu în timpul mersului cu mașina sau în timpul utilizării sau conducerii unui utilaj.
- La persoanele care dorm.
- În cazul afecțiunilor acute sau cronice ale tractului gastrointestinal.
- Nu utilizați acest aparat concomitent cu alte aparate care transmit impulsuri electrice corpului dumneavoastră.
- Aparatul este adecvat pentru uz propriu.
- Din motive de igienă, centura trebuie utilizată numai la o singură persoană.
- Aveți grijă ca în timpul stimulării să nu intre obiecte metalice în contact cu electrozii, se pot produce arsuri în locul respectiv.



Nu este permisă utilizarea aparatului:

- În zona capului: aici poate cauza spasmofilii.
- În zona gâtului/arterei carotide: aici poate cauza un stop cardiac.
- În zona faringelui și a laringelui: aici poate cauza spasme musculare, care pot conduce la asfixiere.
- În apropierea toracelui: aici poate mări riscul de fibrilații și poate cauza un stop cardiac.

Măsuri de precauție:

- Nu utilizați aparatul în apropierea aparatelor cu unde scurte sau microunde (de exemplu, telefoane mobile), deoarece acestea pot cauza variații ale valorilor de ieșire ale aparatului.
- A nu se utiliza în timpul somnului, conducând un autovehicul sau operând concomitent mașini.
- Nu introduceți niciodată aparatul în apă sau în alte lichide.
- Nu folosiți în apropierea substanțelor ușor inflamabile, gazelor sau explozivelor.

Înainte de utilizare, consultați medicul în caz de:

- Afecțiuni acute, în special în cazul coagulopatiilor suspectate sau existente, al predispoziției la boli tromboembolice, precum și al neoplaziilor maligne.
- Diabet sau al alte boli.
- Dureri cronice neclarificate, indiferent de zona corpului.
- Toate tipurile de tulburări senzoriale cu o capacitate redusă de a simți durerea (ca de exemplu tulburări metabolice).
- Tratamente medicale simultane.
- Afecțiuni apărute prin tratamentul de stimulare.
- Iritații permanente ale pielii sub electrozi.



Avertizare

Utilizarea aparatului nu înlocuiește o consultație și un tratament medical. Prin urmare, în cazul oricărui tip de durere sau de boală, consultați mai întâi medicul dumneavoastră!

Anterior punerii în funcțiune



Atenție

- Înainte de folosirea aparatului se va îndepărta întregul ambalaj.
- Opriti aparatul imediat dacă acesta este defect sau dacă apar deranjamente funcționale.
- Dacă elementele autocolante de acoperire pentru conectarea electrozilor lipsesc sau se desprind, vă recomandăm urgent să aplicați elementele de acoperire pentru electrozi atașate.
- Nu aplicați niciodată centura cu electrozi metalici neacoperiți. Utilizarea centurii fără elementul de acoperire pentru electrozi poate duce la vătămări.



Atenție

- Producătorul nu poate fi tras la răspundere pentru defecțiuni cauzate de utilizarea necorespunzătoare sau neglijentă a aparatului.
- Protejați aparatul împotriva prafului, murdăriei și umidității.
- Dacă aparatul a căzut, a fost expus unei umidități foarte mari sau a suferit alte daune, acesta nu mai trebuie utilizat. Aparatul nu trebuie expus temperaturilor ridicate sau radiațiilor solare.
- Nu sunteți autorizat în niciun caz să demontați sau să reparați aparatul, în caz contrar nefiind posibilă garanția unei funcționări ireproșabile. În caz de nerespectare pierdeți garanția.
- Pentru efectuarea reparațiilor, contactați serviciul pentru clienți sau un comerciant autorizat.

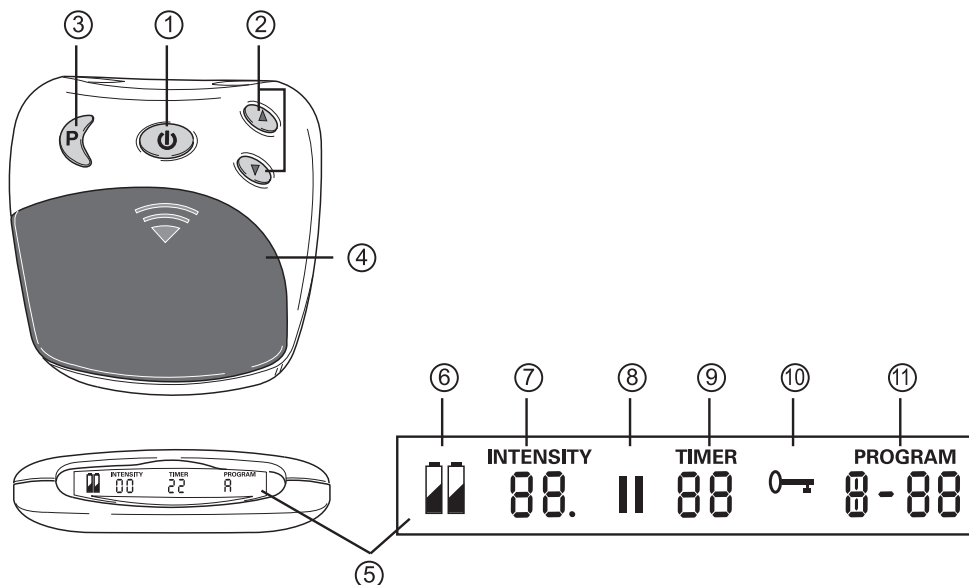


Indicații privind manipularea bateriilor

- Când lichidul din celula bateriei intră în contact cu pielea sau ochii, clătiți locurile afectate cu apă și căutați ajutor de specialitate.
- ⚠ **Pericol de înghițire!** Copiii pot înghiți bateriile și se pot asfixia. De aceea, nu păstrați bateriile la îndemâna copiilor!
- Respectați marcasele de polaritate Plus (+) și Minus (-).
- Dacă una dintre baterii s-a scurs, puneți-vă mânuși de protecție și curățați compartimentul pentru baterii cu o cârpă uscată.
- Protejați bateriile de căldura excesivă.
- ⚠ **Pericol de explozie!** Nu aruncați nicio baterie în foc.
- Bateriile nu trebuie să fie încărcate sau scurtcircuitate.
- În cazul în care aparatul nu este utilizat o perioadă îndelungată, scoateți bateriile din compartimentul pentru baterii.
- Utilizați numai același tip de baterie sau un tip de baterie cu aceeași valoare.
- Înlocuiți întotdeauna toate bateriile simultan.
- Nu utilizați acumulatori!
- Nu dezamblați, deschideți sau rupeți bateriile.

4. Descrierea aparatului

Prezentarea generală a unității de comandă



Poz.	Denumire
1	Tasta Pornire/Oprire/Pauză
2	Setarea intensității ▲ creștere ▼ reducere
3	Tastă Program/Blocare
4	Compartiment pentru baterii
5	Display cu afișaj LED

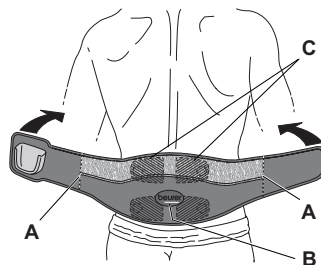
Poz.	Denumire
6	Stare baterie, apare la bateriile consumate
7	Intensitate, nivel 0 – 20
8	Simbol de pauză, luminează intermitent când este activat
9	TIMER: Timpul rămas al programului activ în minute
10	Buton de blocare a tastelor activ
11	Program activ

5. Punerea în funcțiune și înlocuirea bateriilor

Aplicarea centurii

Asigurați-vă anterior fiecărei utilizări că pielea dumneavoastră este curată și nu prezintă urme de creme sau uleiuri. Numai așa, aparatul poate funcționa în mod optim.

- Așezați centura în fața dumneavoastră, electrozii fiind îndreptați spre dumneavoastră.
- Umeziți electrozii și spatele dumneavoastră cu apă. Aveți grijă ca suprafețele electrozilor să fie umezite uniform pentru a evita vârfuri de tensiune punctuale pe pielea dumneavoastră în timpul utilizării.
- Așezați centura în așa fel în jurul taliei dumneavoastră încât cusăturile verticale **A** să fie orientate spre stânga, respectiv spre dreapta în același locuri de pe corp. Logo-ul Beurer **B** trebuie să se afle pe centrul coloanei vertebrale.



ⓘ Țineți cont de simbolurile grafice!

Atunci când sunt poziționați corect, electrozii **C** trebuie să se afle aproximativ la stânga sau la dreapta coloanei vertebrale.

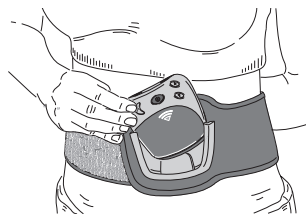
- Închideți scaiul.

i Aveți în vedere ca centura să fie suficient de strânsă pentru un contact bun între electrozi și piele, dar să nu vă strângă prea tare.

i **Prelungirea centurii**
Dacă centura nu este suficient de lungă pentru talia dumneavoastră, folosiți centura de prelungire atașată! În funcție de talie, este posibil ca fanta de introducere a unității de comandă să nu se afle pe centrul corpului. Pentru poziționarea corectă a centurii este important ca electrozii **C** să se afle la stânga și la dreapta coloanei vertebrale.

Introducerea unității de comandă

- Introduceți unitatea de comandă în fanta de introducere de pe centură.
- Tastele de comandă sunt orientate către exterior și afișajul este orientat către dumneavoastră, în sus.
- Dacă procedura este corectă, unitatea de comandă se prinde în fanta de introducere și scoate un zgomot de „clic“.

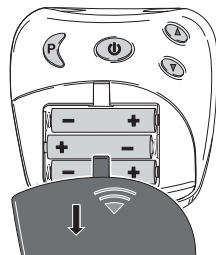
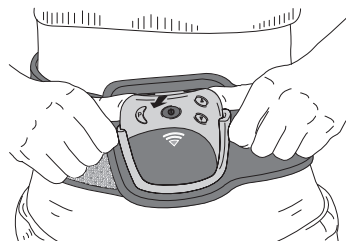


Oprirea automată

Dacă nu utilizați aparatul după pornire, acesta se oprește automat după 3 minute.

i **Schimbarea bateriilor**
Dacă apare afișajul de stare a bateriilor [6], înlocuiți bateriile. Pentru a introduce sau înlocui bateriile, trebuie să înlăturați unitatea de comandă din suportul centurii.

- Desfaceți mecanismul de prindere magnetic în timp ce trageți ușor unitatea de comandă de pe centură. Veți simți când mecanismul de prindere magnetic al celor două butoane de contact se desprinde.
- Trageți aparatul în direcție ascendentă din suport.
- Deschideți compartimentul bateriilor [4], apăsând pe marcajul cu săgeți de pe capac și trăgând în jos.
- Pentru utilizare trebuie introduse 3 baterii 1,5 V, tip AAA (LR 03 Micro).
Țineți cont de polarizarea corectă. Țineți cont de simbolurile grafice din compartimentul pentru baterii.
- Nu folosiți acumuloare!



6. Utilizare

Indicații generale privind utilizarea

Centura lombară este utilizată pentru tratarea individuală a durerilor în partea inferioară a spatelui.

i Porniți aparatul numai atunci când centura este așezată corect. Consultați punctul 5.

Pornire

Țineți apăsată tasta Pornire/Oprire [1] până când este emis un semnal scurt și apare afișajul LCD al display-ului [5]. La prima pornire a aparatului se activează automat programul A.

Alegerea programului

Apăsăți tasta de program P [3] pentru a comuta în timpul programului.

Sunt puse la dispoziție următoarele programe:

Program	Frecvență	Timp
A	4 Hz – 110 Hz (3 faze)	30 min.
B	4 Hz	25 min.
C	2 Hz (Burst)	25 min.
D	100 Hz	25 min.



Indicație:

La programul A simțiți un efect puternic la comutarea din faza 1 în faza 2 (după aprox. 10 min.). Acest lucru este normal și intenționat. Dacă intensitatea vi se pare prea puternică, o puteți reduce pur și simplu prin apăsarea tastei de intensitate ▼ [2].



Indicație:

Dacă în timpul stimulării se schimbă programul (de exemplu, de la A la B), intensitatea de ieșire din programul nou crește treptat până la intensitatea selectată anterior. Dacă este necesar, aceasta se poate opri în timp ce țineți apăsată tasta de intensitate ▼ [2] timp de două secunde sau prin oprirea aparatului, în timp ce țineți apăsată tasta Pornire/Oprire [1] timp de două secunde.

Oprirea impulsurilor prea puternice

Puteți reduce oricând intensitatea sau puteți opri aparatul prin apăsarea tastei Pornire/Oprire [1] (~ 2 secunde).

Setarea intensității

Apăsăți tasta de intensitate ▲ [2], pentru a mări treptat intensitatea și tasta de selectare a intensității ▼ [2] pentru a reduce intensitatea. Puteți seta intensitatea în 20 de trepte. În funcție de nivelul de intensitate, veți simți mai întâi mâncărimi care se pot intensifica, ajungându-se până la contracția mușchilor.



Selectați setarea, astfel încât utilizarea să fie plăcută.

Evitarea modificării nedorite a impulsurilor

Pentru a evita ca, în timpul unui antrenament, intensitatea să crească semnificativ, activați pur și simplu funcția de blocare a tastelor. Apăsăți în acest scop timp de aproximativ 2 secunde tasta de selectare a programului P [3]. Se aude un semnal sonor, iar pe display se afișează simbolul „0—” [5]. Pentru dezactivarea funcției de blocare a tastelor, țineți apăsată tasta P [3] aprox. 2 secunde.

Reacția la senzații neplăcute

Dacă simțiți o înțepătură sau mâncărimi neplăcute pe piele, opriți aparatul și procedați după cum urmează:

- Verificați dacă electrozii sunt în regulă sau dacă prezintă un defect.
- Verificați dacă elementul rotund de acoperire de sub conexiunile electrozilor se află încă acolo.
- Înlăturați manșeta și umeziți-o încă o dată în întregime.
- Când o aplicați din nou, aveți în vedere un contact bun cu pielea și o umezire corespunzătoare.

Luați o pauză

Dacă doriți să luați o pauză în timpul antrenamentului, apăsăți scurt tasta Pauză [1]. Se aude un semnal sonor, iar pe display se afișează simbolul „II” [5]. Apăsând încă o dată tasta [1] puteți continua programul.

Recunoașterea contactului

Dacă electrozii nu intră în contact cu corpul, intensitatea este setată automat la zero. Astfel se evită iritațiile nedorite. Intensitatea nu poate crește fără contactul cu corpul.

Funcție de memorare

Aparatul memorează ultimul program setat.

După înlocuirea bateriilor, aparatul repornește cu primul program.

7. Curățarea și întreținerea aparatului și a centurii

Curățarea aparatului

- Scoateți bateriile din aparat înainte de fiecare curățare.
- Curățați aparatul după utilizare folosind o cârpă moale, ușor umezită. În cazul murdăriei accentuate, puteți umezi cârpa cu soluție de săpun.
- Aveți grijă să nu pătrundă apă în interiorul aparatului. În cazul în care se întâmplă acest lucru, utilizați aparatul din nou abia când este complet uscat.
- Nu utilizați agenți de curățare chimici sau abrazivi pentru curățare.



Atenție

Centura și unitatea de comandă nu pot fi spălate la mașină.

Curățarea centurii

Dacă ați înlăturat unitatea de comandă de pe centură, puteți curăța centura cu o cârpă umezită. Utilizați în acest scop leșie de săpun sau detergent lichid. Nu utilizați înălbitori.

8. Eliminarea ca deșeu

În vederea protejării mediului înconjurător, aparatul nu trebuie eliminat la gunoiul menajer la finalul duratei de viață.

Eliminarea se poate realiza prin intermediul centrelor de colectare corespunzătoare din țara dumneavoastră. Eliminați aparatul conform prevederilor Directivei – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) privind aparatele electrice și electronice vechi.

Pentru întrebări suplimentare, adresați-vă autorității locale responsabile pentru eliminarea deșeurilor.



Bateriile uzate, complet goale trebuie eliminate în recipiente de colectare special marcate, la firmele specializate sau la comerciantul de echipamente electrice. Aveți obligația legală să eliminați bateriile ca deșeu.

Bateriile care conțin substanțe toxice prezintă aceste simboluri:

Pb = bateria/acumulatorul conține plumb,

Cd = bateria conține cadmiu,

Hg = bateria conține mercur.



9. Remedierea problemelor

Probleme/Întrebări	Cauză posibilă/remediere
Aparatul nu pornește la apăsarea tastei Pornire/Oprire.	1. Asigurați-vă că bateriile sunt introduse corect și fac contact. Tasta Pornire/Oprire trebuie menținută apăsată pentru a porni. 2. Dacă este cazul, schimbați bateriile. 3. Contactați serviciul pentru clienți.
Nu se simte nicio stimulare.	1. Măriți treptat intensitatea impulsurilor. 2. Apăsați tasta Pornire/Oprire pentru a reporni programul. 3. Bateriile sunt aproape consumate. Înlocuiți-le.
Electrozii provoacă o senzație neplăcută.	Electrozii nu sunt umeziți bine. Aceștia pot irita pielea, nemaiputându-se garanta o distribuire uniformă, pe întreaga suprafață, a curentului. Opriți aparatul. Scoateți centura, umeziți din nou centura (electrozi) și partea inferioară a spatelui și porniți din nou programul conform instrucțiunilor.
Pielea în zona tratată se înroșește.	Întrerupeți imediat tratamentul și așteptați până când se normalizează starea pielii. Dacă roșeața pielii de sub electrozi dispare rapid, nu prezintă niciun pericol și se poate explica printr-o circulație locală mai bună. Dacă roșeața persistă însă și apar eventual mâncărimi sau inflamații, trebuie să consultați medicul anterior continuării utilizării. Eventual sunteți alergic la suprafața electrozilor.

10. Date tehnice

Mărimea centurii pentru o circumferință a taliei de	aprox. 75 x 140 cm
Greutate (centură și aparat)	cca. 415 g (inclusiv baterii)
Dimensiune electrozi	aprox. 81 x 65 mm
Parametri (sarcină 500 ohmi)	Tensiune de ieșire: max. 50 Vpp/5.5 V rms Curent de ieșire: max. 100 mApp/11 mArms Frecvență de ieșire: 2 – 110 Hz
Durata impulsului	60 – 220 μs per fază
Forma undelor	Impulsuri dreptunghiulare simetrice, bifazice
Alimentarea cu tensiune	4,5 V (3 x 1,5 V AAA, tip LR03)
Condiții de funcționare	0 °C până la 40 °C, 20 până la 65% umiditate relativă a aerului
Depozitare	0 °C până la 55 °C, 10 până la 90% umiditate relativă a aerului

Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice în vederea îmbunătățirii și dezvoltării ulterioare a produsului. În cazul utilizării aparatului în afara domeniului specificațiilor, nu se garantează o funcționare ireproșabilă! Acest aparat corespunde standardelor europene EN60601-1 și EN60601-1-2 și este supus unor măsuri de precauție speciale cu privire la compatibilitatea electromagnetică. Vă rugăm să rețineți că dispozitivele de comunicații de înaltă frecvență portabile și mobile pot influența funcționarea acestui aparat. Puteți solicita informații detaliate la adresa menționată a serviciului pentru clienți sau puteți citi la sfârșitul instrucțiunilor de utilizare, p. 74–75. Aparatul corespunde cerințelor Directivei europene privind produsele medicale 93/42/CE, legea privind produsele medicale. Pentru acest aparat nu sunt necesare verificarea funcționalității și instruirea în conformitate cu articolul 5 al Ordonanței de operare pentru produse medicale (MPBetreibV). De asemenea, nu este necesară efectuarea unor verificări tehnice de siguranță în conformitate cu articolul 6 al Ordonanței de operare pentru produse medicale (MPBetreibV).

